



Sacred Heart  
UNIVERSITY

Sacred Heart University  
DigitalCommons@SHU

---

English Faculty Publications

Languages and Literatures

---

Winter 1976

## Seeing and Blindness: A Conversation with Isaac Bashevis Singer

Grace Farrell  
*Sacred Heart University*

Follow this and additional works at: [https://digitalcommons.sacredheart.edu/eng\\_fac](https://digitalcommons.sacredheart.edu/eng_fac)

 Part of the [English Language and Literature Commons](#)

---

### Recommended Citation

Lee, G. F., & Singer, I. B. (1976). Seeing and blindness: A conversation with Isaac Bashevis Singer. *Novel: A Forum on Fiction*, 9(2), 151–164. Doi: 10.2307/1345371

This Peer-Reviewed Article is brought to you for free and open access by the Languages and Literatures at DigitalCommons@SHU. It has been accepted for inclusion in English Faculty Publications by an authorized administrator of DigitalCommons@SHU. For more information, please contact [ferribyp@sacredheart.edu](mailto:ferribyp@sacredheart.edu), [lysobeyb@sacredheart.edu](mailto:lysobeyb@sacredheart.edu).

## TRANSLATIONS

Use the translation table only when the main entry is a personal author or a title. Do not use for corporate or conference main entries. Do not use for belles-lettres. Consult the *Subject Cataloging Manual: Shelving: G 220*.

Translations generally follow the original work alphabetically by language. They are distinguished from the original by adding digits representing a language from the LC translation table to the number of the original work:

### Translation Table

.x	Original work	.x16	Italian
.x12	Polyglot	.x162	Judeo-Arabic
	Afrikaans		Kurdish
	Albanian		Ladino
	Altai	.x163	Latin
	Amharic		Latvian
.x123	Arabic		Lithuanian
.x125	Armenian	.x164	Macedonian
	Basque		Norwegian
	Bulgarian	.x165	Persian
.x126	Byelorussian		Polish
	Caucasian (Other)	.x168	Portuguese
	Czech		Pushto
	Danish	.x169	Romanian
.x128	Dutch	.x17	Russian
.x13	English		Serbo-Croatian (Cyrillic)
	Esperanto		Serbo-Croatian (Roman)
.x135	Estonian		Slavic (Other)
	Finnish		Slovak
.x14	French		Slovenian
.x145	Georgian	.x18	Spanish
.x15	German	.x184	Swedish
.x153	Greek	.x185	Turkish
.x155	Hebrew		Ukrainian
	Hungarian		Urdu
	Icelandic	.x188	Yiddish

The above is a somewhat expanded version of the LC translation table, to be used flexibly. If there is a special place indicated for translations in the Master set of the LC classification schedules, follow it.

URL Cataloging Department  
March 1995

**Subject Cataloging manuals: Shelflisting  
G 150 Translations**

**BACKGROUND:** A translation is a rendering from one language into another, or from an older form of a language into a modern form, more or less closely following the original. A translation can be identified in a bibliographic record by the presence of a uniform title with the addition of a language or languages at the end. The Library of Congress uses a Translation Table when Cuttering for a translation. Translations generally follow the original work in alphabetical order by language. Prior to 1983, if there was an indication that the work was a translation either in the statement of responsibility in the body of the entry, or the cataloger indicated that a uniform title was not available, the Translation Table was applied. This practice was discontinued in 1983. This instruction sheet provides guidelines for the proper Cuttering of translations.

**TRANSLATION TABLE**

.x	Original work
.x12	<b>polyglot</b> <a href="#">Polyglot</a>
.x13	English translation
.x14	French translation
.x15	German translation
.x16	Italian translation
.x17	Russian translation
.x18	Spanish translation

**PROCEDURES:**

1. Use the Translation Table when Cuttering for a translation only when a uniform title plus language(s) is provided and when the main entry is a personal author or title. Do not use the Translation Table for entries with a corporate or conference heading. Do not use the Translation Table for autobiographies or correspondence.
2. Distinguish translations from the original work by using the Cutter of the original work modified by the application of the Translation Table.
3. If two languages are named in the uniform title, Cutter for the first language.
4. If a language is not listed on the Translation Table, select a number for that language that would agree alphabetically with the table and any translation(s) previously shelflisted in the same class. For example, if a German translation is already shelflisted on .x15, a Hebrew translation could be .x16, Portuguese .x17, etc. Example:

DS117  
.D8215     Dubnov, Semen Markovich, 1860-1941.  
1925       [Vsemirnaia istoriia evreiskogo naroda. German]  
            Weltgeschichte des jüdischen volkes, von ... 1925.

DS117  
.D8216     Dubnov, Semen Markovich, 1860-1941.

1958 [Vsemirnaia istoriia evreiskogo naroda. Hebrew]  
<Hebr> Divre yeme'am'olam. 1958.

**5. Earlier practice.** If the number one (1) was omitted from the number representing the translation (e.g., .x for the original work, .x3 for an English translation, .x4 for French, .x5 for German, etc.), continue this practice only when the pattern has already been established for that work. Use the Translation Table without the number one (1).

**6.** When the caption **By language, A-Z** appears in the classification schedules, do not apply the Translation Table. Instead, Cutter for the language itself, e.g. .E5 for English, .F7 for French, .G4 for German, etc. Example:

Dungan .D86

Dusus .D87

Subject Cataloging Manual: Shelflisting

Copyright (c)2004 by the Library of Congress except within the USA.

Copyright (c)2004 NextPage. All rights reserved.